ІНШОМОВНІ НАУКОВО-ТЕХНІЧНІ ТЕРМІНИ НА ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТТЯХ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Гурєєва Л.В., Козьміна Н.А.

Викладач кафедри англійської мови технічного спрямування №1, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут" / Старший викладач кафедри англійської мови технічного спрямування №1, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут".

Існує безліч інноваційних методів і технологій, мета яких є спростити процес вивчення іноземної мови, полегшити довгострокове запам'ятовування суттєвих об'ємів інформації. Оскільки навчання студентів технічних внз зосереджено на роботі з фаховими науково-технічними текстами, характерними рисами яких є інформативність, змістовна насиченість, логічна будова, тобто чітка логічна послідовність викладення ідей, точність та об'єктивність інформації, нас перш за все цікавлять технічні терміни. В час швидкого розвитку науки, з'являються нові галузі науки, нові поняття і, відповідно, нові терміни. Науково-технічні терміни можуть представляти певні труднощі при перекладі текстів науково-технічної тематики.

Науково-технічні терміни мають деякі спільні характеристики, конкретніше, вони мають бути систематичними, точними, короткими, однозначними, відносно незалежними від контексту, тощо.

Є різні способи утворення науково-технічних термінів в англійській мові. Запозичення з інших мов або наукових галузей є одним з таких способів. Запозиченнями є слова або терміни, які переходять в іншу мову зі збереженням свого поняття. Наприклад: *distributor- дистрибутор, розподільник; transmission- трансмісія, передача; reservoir – резервуар; force majeure - форс-мажор, непереборна сила.*

Інший спосіб є лексико-семантичний. Одне і те ж саме слово набуває різних значень, залежно від того, якою частиною мови воно виступає у даному реченні. Наприклад: *to recycle - повторно використовувати; a recycle – процес вторинної обробки; transfer- перемикання, переміщення, to transfer- переносити, переміщати.*

Морфологічний спосіб має на меті утворення нових слів за допомого афіксів, тобто шляхом префіксації та суфіксації.

За будовою визначать прості, похідні (суфіксальні, префіксальні, суфіксально-префіксальні), складні терміни, терміни-словосполучення, терміни-абревіатури.

При підготовці вправ для вивчення науково-технічних термінів необхідно дотримуватись певних вимог, які детально описані в методичній літературі. Правильно розроблені вправи, що дають аналіз процесу термінотворення, з урахуванням всіх вимог, сприятимуть свідомому запам'ятовуванню іноземних термінів та їх активізації . Вправи, націлені на розвиток здатності аналізувати структуру терміна, порівнювати її із структурою іншомовного відповідника,

значно полегшить процес його довгострокового запам'ятовування, що є дуже важливим при підготовці студентів технічних навчальних закладів.

Література:

1. Арнольд И.В. Семантика, Стилистика, Интертекстуальность / И.В. Арнольд - Издат. Санкт-Петербургского университета, 1999.-444с.
2. Берман И.М., Бухбиндер В.А., Очкасова В.Н. Речевая ситуация и ситуативная направленность упражнений // Иностранные языки в высшей школе: Учеб. метод, пособие. Вып. 10. М.: Высшая школа, 1975. -С.33-38.
3. Ильин М.С. Основы теории упражнений по иностранному языку. / Под ред. В.С.Цетлин. М.: Педагогика, 1975. - 151 с.
4. Сорокин Ю. А. Психолингвистические аспекты изучения текста / Ю. А. Сорокин. - М.:1985.-168с.